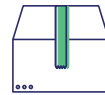
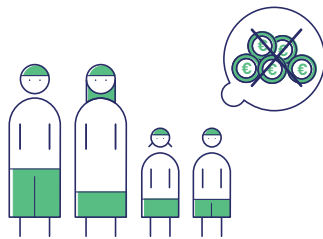


Finanzielle Unterstützung für Familien Фінансова підтримка для сімей

Bildung und Teilhabe Paket Пакет освіти та участі

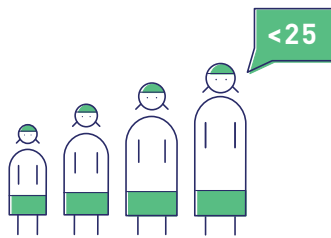


Die Stadt Ulm unterstützt Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene aus Familien mit geringem Einkommen.

Місто Ульм надає підтримку дітям, підліткам та молодим дорослим із сімей з низьким рівнем доходу.

Diese Unterstützung heißt: Leistungen für Bildung und Teilhabe. Viele sagen dazu auch: Bildungs-Paket. Leistung bedeutet hier: Sie müssen weniger bezahlen oder Sie müssen gar nichts bezahlen.

Ця підтримка означає: Пільги за навчання та участь. Багато хто також каже: освітній пакет. Пільги означають в даному випадку: ви повинні платити менше або взагалі не платити.



Wichtig: Sie müssen unter 25 sein.
Важливо: вам повинно бути менше 25 років.

Wofür gibt es die Unterstützung? У чому полягає підтримка?



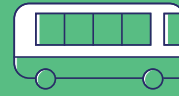
Ausflüge und Fahrten.
Zum Beispiel mit Kita und Schule.

Поїздки та екскурсії.
Наприклад, з дитячим садком та школою



Geld für Sachen für die Schule. Zum Beispiel: Schulranzen, Bücher, Hefte.

Гроші на речі для школи.
Наприклад: Шкільні ранці, книги, зошити.



Fahrten zur Schule mit Bus oder Bahn: Wenn die Schule zu weit weg ist. **Es gibt genaue Regeln, wie weit die Schule weg sein muss.**

Поїздки до школи автобусом або поїздом: Коли школа розташована надто далеко. Існують чіткі правила щодо того, як далеко має бути школа.



Hilfe beim Lernen: Nachhilfe, wenn die Schule sagt: Ihr Kind braucht Nachhilfe.

Допомога у навчанні: Репетиторство на вимогу школи: ваша дитина потребує репетиторства.



Mittagessen in Kita und Schule.

Обід у дитячих садках та школах.

Für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren

Для дітей та молодих людей до 18 років

15 €



Es werden jeden Monat bis 15 Euro bezahlt.

Щомісячно виплачується до 15 євро.

Ihr Kind kann aussuchen, was bezahlt werden soll. Zum Beispiel Sport im Verein oder Musikunterricht. Das Geld wird an den Verein oder Kurs gezahlt. Ihr Kind kann einfach mitmachen.

Ваша дитина може вибрати, за що платити. Наприклад, заняття спортом у клубі чи заняття з музики. Гроші виплачуються організації чи курсу. Ваша дитина може просто приєднатися до них.

Wer bekommt Hilfe? Хто отримує допомогу?

Sie oder Ihr Kind bekommen:
Ви або ваша дитина отримуєте:

- ! Arbeitslosengeld II
Допомогу з безробіття II
- ! Sozialgeld
Соціальну доплату
- ! Sozialhilfe
Соціальну допомогу
- ! Wohngeld
Гроші на житло
- ! Kinderzuschlag
Доплату за дитину
- ! Leistungen nach dem
Asylbewerberleistungsgesetz
Допомогу відповідно до Закону
про допомогу особам, які
шукають притулок



Dann können Sie Leistungen aus dem
Bildungspaket beantragen.
Тоді ви можете подати заяву на
отримання пільг із освітнього пакету.

Wo stelle ich den Antrag? Де я можу подати заяву?

Bildung und Teilhabe
Schwambergerstraße 1
89073 Ulm
Zimmer / Кімната 13
Telefon: 0731 / 1615220
bildung-teilhabe@ulm.de

Öffnungszeiten / Години роботи
Montag, Dienstag, Donnerstag, Freitag
8 - 12 Uhr

Ponеділок, вівторок, четвер,
п'ятниця з 8:00 – 12:00
Donnerstag 13 - 17 Uhr
Четвер 13:00 – 17:00
mittwochs geschlossen / Вихідний: по
середах

Sie bekommen Asylbewerberleistungen,
dann fragen Sie bitte Ihre
Ansprechperson für die
Asylbewerberleistungen.
Якщо ви отримуєте допомогу для
прохачів притулку, зверніться до
контактної особи з питань допомоги
для прохачів притулку.